

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE FEDERAL		FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID
Avant-projet de loi modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1er, 4° de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, en ce qui concerne les adaptations au bien-être		Voorontwerp van wet tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, voor wat betreft de welvaartsaanpassingen
PHILIPPE, Roi des Belges		FILIP, Koning der Belgen
A tous présents et à venir, Salut		Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet
Sur la proposition de la Ministre des Pensions et du Ministre des Indépendants,		Op de voordracht van de Minister van Pensioenen en van de Minister van Zelfstandigen,
NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :		HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:
La Ministre des Pensions et le Ministre des Indépendants sont chargés de présenter en Notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:		De Minister van Pensioenen en de Minister van Zelfstandigen zijn ermee belast in Onze naam bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:
Article 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.		Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.
Art. 2. Dans l'article 6 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1er, 4° de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique		Art. 2. In artikel 6 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot

et monétaire européenne, modifié en dernier lieu par la loi du ..., les modifications suivantes sont apportées :		deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, laatstelijk gewijzigd bij de wet van ..., worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° il est inséré un paragraphe 8 rédigé comme suit:		1° er wordt een paragraaf 8 ingevoerd, luidende:
« § 8. La pension par année civile, calculée conformément aux § 2 à 6, est multipliée par un coefficient de 0,017. » ;		“ § 8. Het pensioen per kalenderjaar, berekend overeenkomstig de paragrafen 2 tot 6, wordt vermenigvuldigd met een coëfficiënt van 0,017. ”;
2° les §§ 8 et 9 deviennent les §§ 9 et 10.		2° de paragrafen 8 en 9 worden de paragrafen 9 en 10.
Art. 3. Dans l'article 9 du même arrêté, modifié en dernier lieu par la loi du ..., les modifications suivantes sont apportées :		Art. 3. In artikel 9 van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd bij de wet van ..., worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° il est inséré un paragraphe 8 rédigé comme suit:		1° er wordt een paragraaf 8 ingevoerd, luidende:
« § 8. La pension par année civile, calculée conformément aux § 2 à 6, est multipliée par un coefficient de 0,017. » ;		“ § 8. Het pensioen per kalenderjaar, berekend overeenkomstig de paragrafen 2 tot 6, wordt vermenigvuldigd met een coëfficiënt van 0,017.”;
2° le § 8 devient le § 9.		2° paragraaf 8 wordt paragraaf 9.
Art. 4. Dans l'article 9bis du même arrêté, modifié en dernier lieu par la loi du... , les modifications suivantes sont apportées :		Art. 4. In artikel 9bis van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd bij de wet van ..., worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° il est inséré un paragraphe 8 rédigé comme suit:		1°er wordt een paragraaf 8 ingevoerd, luidende:
« § 8. La pension par année civile, calculée conformément aux § 2 à 6, est multipliée par un coefficient de 0,017. » ;		“ § 8. Het pensioen per kalenderjaar, berekend overeenkomstig de paragrafen 2 tot 6, wordt vermenigvuldigd met een coëfficiënt van 0,017.”;
2° les paragraphes 8 à 10 deviennent les paragraphes 9 à 11.		2° de paragrafen 8 tot 10 worden de paragrafen 9 tot 11.

Art. 5. La présente loi est d'application aux pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois à partir du 1 ^{er} juillet 2021.		Art. 5. Deze wet is van toepassing op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste ingaan vanaf 1 juli 2021.
Art. 6. La présente loi entre en vigueur le 1 ^{er} juillet 2021.		Art. 6. Deze wet treedt in werking op 1 juli 2021.
Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le <i>Moniteur belge</i> .		Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het <i>Belgisch Staatsblad</i> zal worden bekendgemaakt.
Donné à, le		Gegeven te, ...
PHILIPPE		FILIP
Par le Roi:		Van Koningswege:
La Ministre des Pensions:		De Minister van Pensioenen:
K. LALIEUX		K. LALIEUX
Le Ministre des Indépendants		De Minister van Zelfstandigen
D. CLARINVAL		D. CLARINVAL



SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE FEDERAL		FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID
Avant-projet de loi modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1er, 4° de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, en ce qui concerne les adaptations au bien-être		Voorontwerp van wet tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, voor wat betreft de welvaartsaanpassingen
EXPOSE DES MOTIFS		MEMORIE VAN TOELICHTING
MESDAMES, MESSIEURS,		DAMES EN HEREN,
Le projet de loi que nous avons l'honneur de vous soumettre a pour objectif d'exécuter la proposition de répartition de l'enveloppe bien-être 2021-2022 pour le statut social des travailleurs indépendants, formulée par le Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants. Ces mesures seront financées par les moyens réservés à cet effet dans la répartition de ladite enveloppe bien-être 2021-2022.		Het wetsontwerp dat we de eer hebben u voor te leggen, heeft tot doel het voorstel tot verdeling van de welvaartsenveloppe 2021-2022 voor het sociaal statuut der zelfstandigen, dat het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut der zelfstandigen geformuleerd heeft, uit te voeren. Deze maatregelen zullen gefinancierd worden met de middelen die daartoe voorzien werden bij de verdeling van deze welvaartsenveloppe 2021-2022.
Les mesures mettent l'accent sur la revalorisation des pensions proportionnelles, calculées sur base du revenu forfaitaire, des revenus professionnels réévalués et des revenus fictifs. Les travaux du Comité général de gestion ont mené aux constats suivants : les pensionnés bénéficiant d'une pension proportionnelle basse qui n'ont pas accès à la pension minimum se trouvent souvent dans une situation financièrement précaire;		De maatregelen leggen de nadruk op de herwaardering van de proportionele pensioenen die berekend worden op basis van de forfaitaire beroepsinkomsten, de geherwaardeerde beroepsinkomsten en de fictieve inkomsten. De werkzaamheden van het Algemeen Beheerscomité hebben geleid tot de volgende vaststellingen. gepensioneerden met een laag proportioneel pensioen die geen toegang hebben tot het minimumpensioen bevinden zich vaak in een kwetsbare financiële positie;

• les plus anciennes pensions non-minimum ont été moins adaptées au bien-être ces dernières années; • l'écart entre les pensions minimum et maximum diminue. Par ailleurs, le Comité de gestion souligne l'importance du caractère assurantiel dans un système de prestations lié aux cotisations, comme le régime de pension des travailleurs indépendants. Dès lors, avec la marge budgétaire restante après l'attribution des moyens nécessaires à l'augmentation de 2% des pensions minimum, le Comité de gestion a proposé de revaloriser à la fois les futures pensions proportionnelles et celles déjà en paiement au 1^{er} juillet 2021 en prévoyant: • une augmentation de 1,7 % de toutes les pensions proportionnelles déjà en paiement; • une augmentation de 1,7% du gain en pension obtenu au cours des années de carrière forfaitaires avant 1984 et dans la période 1984-2020 pour les pensions futures. Le présent projet de loi exécute la seconde augmentation. Le gain en pension de chaque année de carrière située avant le 1^{er} janvier 2021 est augmenté de 1,7%. Cette mesure s'applique aux pensions de retraite, aux pensions de survie et aux allocations de transition à charge du régime de pension des travailleurs indépendants, qui ne sont pas calculées sur base de la pension minimum, telle que visée à l'article 131ter de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, et qui prennent cours effectivement et pour la première fois au 1^{er} juillet 2021. La revalorisation de 1,7% du gain en pension ne s'étend pas aux années de carrière à partir de 2021. En effet, pour les années à partir de 2021, le Gouvernement a prévu de porter le coefficient d'harmonisation ou coefficient de correction à 1, ce qui entraîne déjà une augmentation assez	• de oudste niet-minimumpensioenen werden de voorbije jaren minder aan de welvaart aangepast; • het verschil tussen de minimum- en de maximumpensioenen neemt af. Daarnaast onderstreept het Beheerscomité het belang van het verzekeringskarakter in een bijdrage-gerelateerd uitkeringssysteem zoals het pensioenstelsel van de zelfstandigen. Met de resterende budgettaire marge die overblijft na de toekenning van de nodige middelen voor de verhoging van de minimumpensioenen met 2%, heeft het Beheerscomité voorgesteld om tegelijk de toekomstige proportionele pensioenen en deze die op 1 juli 2021 in betaling zijn, te herwaarderen door te voorzien in: • een verhoging met 1,7% van alle proportionele pensioenen die reeds in uitbetaling zijn; • een verhoging met 1,7% van de pensioenopbrengst voor de forfaitaire loopbaanjaren vóór 1984 en voor de periode 1984 – 2020 voor de toekomstige pensioenen. Dit wetsontwerp voert deze tweede verhoging uit. De pensioenopbrengst van ieder loopbaanjaar dat gelegen is vóór 1 januari 2021 wordt verhoogd met 1,7%. Dat geldt voor de rustpensioenen, de overlevingspensioenen en de overgangsuitkeringen ten laste van de pensioenregeling voor zelfstandigen, die niet berekend worden in functie van het minimumpensioen, bedoeld in artikel 131ter van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, en die voor het eerst effectief ingaan op 1 juli 2021. De herwaardering met 1,7% van de pensioenopbrengst strekt zich niet verder uit tot de jaren die gelegen zijn vanaf 2021. Voor de jaren vanaf 2021 heeft de Regering immers voorzien dat de harmonisatiecoëfficiënt of de correctiecoëfficiënt op 1 gebracht wordt wat reeds een vrij aanzienlijke verhoging van het
---	---

conséquence du montant de pension afférent à ces années de carrière.		pensioenbedrag voor die loopbaanjaren tot gevolg heeft.
COMMENTAIRE DES ARTICLES		COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN
Article 1er.		Artikel 1.
L'article 1er fixe le fondement constitutionnel du projet de loi.		Artikel 1 bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag van het wetsontwerp.
Art. 2		Art. 2.
L'article 2 insère dans l'article 6 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, qui vise les pensions de retraite, un nouveau paragraphe 8 qui prévoit une augmentation de 1,7% du montant de pension relatif aux années de carrière forfaitaires, situées avant 1984, et aux années de carrière 1984-2020. Par ailleurs, l'insertion d'un nouveau paragraphe nécessite une adaptation technique par laquelle les paragraphes 8 et 9 actuels deviennent respectivement les paragraphes 9 et 10.		Artikel 2 voegt in artikel 6 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 waarin de rustpensioenen beoogd worden, een nieuwe paragraaf 8 in die voorziet in een verhoging van het pensioenbedrag met 1,7% dat betrekking heeft op de forfaitaire jaren, gelegen vóór 1984, en op de loopbaanjaren van 1984 tot 2020. Daarnaast vereist de invoeging van een nieuwe paragraaf een technische aanpassing waarbij de bestaande paragrafen 8 en 9, respectievelijk 9 en 10 worden.
Art. 3.		Art. 3.
L'article 3 insère dans l'article 9 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, qui vise les pensions de survie, un nouveau paragraphe 8 qui prévoit une augmentation de 1,7% du montant de pension relatif aux années de carrière forfaitaires, situées avant 1984, et aux années de carrière 1984-2020. Par ailleurs, l'insertion d'un nouveau paragraphe nécessite une adaptation technique par laquelle le paragraphe 8 actuel devient le paragraphe 9.		Artikel 3 voegt in artikel 9 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 waarin de overlevingspensioenen beoogd worden, een nieuwe paragraaf 8 in die voorziet in een verhoging van het pensioenbedrag met 1,7% dat betrekking heeft op de forfaitaire jaren, gelegen vóór 1984, en op de loopbaanjaren van 1984 tot 2020. Daarnaast vereist de invoeging van een nieuwe paragraaf een technische aanpassing waarbij de bestaande paragraaf 8 paragraaf 9 wordt.
Art. 4.		Art. 4.
L'article 4 insère dans l'article 9bis de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, qui vise les allocations de transition, un nouveau paragraphe 8 qui prévoit une augmentation de 1,7% du montant de pension relatif aux années de carrière forfaitaires,		Artikel 4 voegt in artikel 9bis van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 waarin de overgangsuitkeringen beoogd worden, een nieuwe paragraaf 8 in die voorziet in een verhoging van het pensioenbedrag met 1,7% dat betrekking heeft op de forfaitaire jaren, gelegen

situées avant 1984, et aux années de carrière 1984-2020. Par ailleurs, l'insertion d'un nouveau paragraphe nécessite une adaptation technique par laquelle les paragraphes 8 à 10 actuels deviennent respectivement les paragraphes 9 à 11.		vóór 1984, en op de loopbaanjaren van 1984 tot 2020. Daarnaast vereist de invoeging van een nieuwe paragraaf een technische aanpassing waarbij de bestaande paragrafen 8 tot 10, respectievelijk 9 tot 11 worden.
Art. 5.		Art. 5.
L'article 5 fixe le champ d'application de la présente loi aux pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois à partir du 1 ^{er} juillet 2021.		Artikel 5 legt het toepassingsgebied van deze wet vast op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste ingaan vanaf 1 juli 2021.
Art. 6.		Art. 6.
L'article 6 fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.		Artikel 6 legt de datum van inwerkingtreding vast.
La Ministre des Pensions		De Minister van Pensioenen
K. LALIEUX		K. LALIEUX
Le Ministre des Indépendants		De Minister van Zelfstandigen
D. CLARINVAL		D. CLARINVAL